

---

Gr. 428, 1. Hds. C 361. — V. 17 bis 32 gedr. R 5, 438.

**Rostanh de Merguas.**

La douss'amors qu'ay al cor,  
don acor  
. . . m'auci. ho sai cora  
ja'm socora  
5 la bella don chan,  
don ges no m'eschan  
lo mals *qu'e* la boca's chanta?  
*mas* ges no vuelh que's eschanta,

---

3 Zwei Silben fehlen.

---

*Überschrift:* Aissi comensa r. de m. — 1 amor — 7 bis 10  
*durch Ausschnitt verstümmelt; das Kursive fehlt.*

ans, *quan* plus m'esmay,  
10 plus leyalmen m'ay  
ves amor, e'm plai qu'ilh m'aya,  
quan m'esmaya.  
e ges non aten,  
si no y trai e y ten  
15 amers, que re'm valh' atenda;  
e si no y traya, no y tonda.

Ma donam ditz que'm demor,  
e'l cors mor;  
dieus li don aital demora  
20 cura ylh mora.  
belh lh'es que'm deschan  
e'm gap, quan l'enchan;  
e'l poder d'amor deschanta,  
que'm tolh lo sen e'm enchanta.  
25 la dolor qu'ieu tray,  
don ges no'm estray,  
me don dieus vezer qu'ilh traya;  
no's n'estraya  
tan tro que'm esmen  
30 per esmendamen  
d'un baizar, que tal esmenda  
penrai, si ves me s'esmenda.

Prec li que'm bays cum ma sor,  
que'l thezor

---

16 „Und wenn sie (amors) nicht dahin schiesst, möge sie auch nicht dahin zielen“? — 20 gegen mora = mueira spricht, wenn auch nicht unbedingt, cum; man wird ein morar „zögern“ annehmen dürfen (s. ital. morare).

35 m'aura dat, s'ab mi sazora,  
                   que'l cors s'ora.  
                   e s'ieu pueys me'n van,  
                   no'm don ren avan,  
                   qu'ab bon dreg pert selh que's vanta,  
 40 so don fin' amors l'avanta,  
                   e si mezeus tray  
                   qui d'amor retray  
                   so don sa dona mal traya,  
                   ni'l retraya  
 45 lauzengier, qu'apren  
                   so don pueys repren;  
                   et es foudatz qu'om aprenda  
                   de luy qu'apren don reprenda.

                  Ges tot l'aver Nicanor  
 50                   en fin or  
                   non am tan cum s'ilh m'onora  
                   sol un' hora.  
                   tan l'am ses enian  
                   qu'ieu no vuelh qu'enian  
 55 son marit, cum fes la ganta  
                   lo iant, s'om tot l'aspreyanta.  
                   de fin cor veray  
                   l'am, e cor ver ay

---

35 sazora? Rayn. übersetzt: adorar auch mit „appliquer sa bouche, baiser“, was hier sehr gut passen würde; aber das Beispiel, aus dem die Bedeutung gezogen ist, ist keineswegs überzeugend. Darf man hier etwa ein sé asorar „sich verschwoestern“ annehmen? Ableitung von der Nominativform wäre gerade bei diesem Wort wohl möglich; aber für z müsste dann s geschrieben werden. — 55. Die Störchin steht in der heutigen Provence; im schlechten Ruf; gauto entspricht dem frz. grue.

d'amor, e sia'm veraya,  
 60 cor ver aia.  
 l'amors que'm ensen  
 el cor e'm dissen,  
 vuelha dieus qu'en lieys dissenda  
 e'l dur cor l'arda e l'escenda.  
 65 No'm puesc partir a nulh for,  
 tan m'afor,  
 de lieys que'm trasfora.  
 partitz fora  
 mos cors malanan,  
 70 mas mostran denan  
 amors lieys, don ai unanta,  
 no vuelh per qu'om me don'anta.  
 ni ges dir non say  
 per negun assay  
 75 . . . . . quon assaya;  
 que, sotz saya  
 s'ab lieys ai guiren,  
 e s'amors la'm ren,  
 ia dieus no'm do outra renda  
 80 mas lieys, cuy yeu mmi renda.  
  
 La clardatz el ray  
 del fin pretz veray  
 na Maria lutz e raya  
 tan veraya  
 85 qu'en re pretz no y men,  
 ni tanh qu'hom l'esmen,

---

66 m'afor? — 67 Zwei Silben fehlen. — 71 unanta? — 75 Vier  
 Silben fehlen. — 80 Eine Silbe fehlt, etwa cuy yeu'l prec mi renda.

---

quar no y a taca ni menda,  
per que no y cove esmenda.

Amad'aurai, ab que'l playa,  
90                    lieys, que'm playa  
                      l cor que'm franh e'm fen,  
                      ves cuy no'm defen.  
amor prec que'l cor li fenda  
tan que vas me no's defenda.